

# INTERNATIONAL STUDENT APPLICATION FORM

## 국제학생 입학신청서 및 등록계약서

### 초등학교 및 중학교



be all you can be | whaia te matauranga

### Part One: 제1부:

<b>Student Details (Name must be as it appears on your passport) 학생 정보 (성명은 여권과 동일하게 기재하십시오)</b>	
Family Name / 성:	
First Name / 이름:	Date of Birth / 생년월일:
Preferred name / 선호하는 이름(학교에서 불리고 싶은 이름):	<input type="checkbox"/> Female / 여자 <input type="checkbox"/> Male / 남자
Address (in home country) 주소: (본국 거주지)	
First language / 모국어:	Country of citizenship / 국적:
Passport number / 여권번호:	Expiry date / 만료일:
Intended start date / 유학 시작 희망일:	Intended end date / 유학 종료 희망일:
Applying for year level / 입학 신청 학년: <input type="checkbox"/> NE <input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 3 <input type="checkbox"/> 4 <input type="checkbox"/> 5 <input type="checkbox"/> 6 <input type="checkbox"/> 7 <input type="checkbox"/> 8	

<b>Father's Details (Name as it appears on your passport) 학부모 중 아버지 정보 (또는 법적 보호자) - 성명은 여권과 동일하게 기재하십시오</b>	
Title / 경칭:            Mr <input type="checkbox"/> Dr <input type="checkbox"/>	
Family name / 성:	
Date of Birth / 생년월일:	
First Name / 이름:	
Street Address / 도로명 주소:	
Postal Address / 우편 주소:	
Home phone / 집 전화번호:	Mobile / 휴대폰번호:
Email / 이메일주소:	
First language / 모국어:	Country of citizenship / 국적:
Passport number / 여권번호:	Expiry date / 만료일:

<b>Mother's Details (Name as it appears on your passport) 학부모 중 어머니 정보 (또는 법적 보호자) - 성명은 여권과 동일하게 기재하십시오</b>	
Title / 경칭:            Mrs <input type="checkbox"/> Miss <input type="checkbox"/> Ms <input type="checkbox"/> Dr <input type="checkbox"/>	
Family Name / 성:	
Date of Birth / 생년월일:	
First Name / 이름:	
Street Address / 도로명 주소:	
Postal Address / 우편 주소:	
Home phone / 집 전화번호:	Mobile / 휴대폰번호:
Email / 이메일주소:	
First language / 모국어:	Country of citizenship / 국적:
Passport number / 여권번호:	Expiry date / 만료일:

<b>Emergency Contact (in home country, other than parents) 비상 연락처 (본국에서 부모님 이외의 분):</b>	
Contacts name / 이름	
Mobile / 휴대폰번호	
Home / 집 전화번호	
Email / 이메일주소	

<b>Agent Information (if using an agent) 유학원 정보 (있는 경우)</b>	
Agency name / 유학원 상호명:	
Agent name / 유학원 대표명:	
Agent email / 유학원 이메일주소:	Phone / 전화번호:

Medical Information / 의료 정보	
Name of Doctor (in home country) 주치의 이름 (본국에서의):	
Phone of Doctor / 주치의 전화번호:	
Does this student have any history of previous illness that may affect their enrolment, including mental illness? 학생에게 입학에 영향을 줄 만한 정신병을 포함한 병력이 있습니까?	
<input type="checkbox"/> Yes / 예 <input type="checkbox"/> No / 아니오 If "Yes" please provide details. '예'라고 답하신 경우, 자세히 적어 주세요.	
Please tick the appropriate box if you have or do suffer from any of the following medical conditions. 다음 병명중 앓은 적이 있거나 현재 앓고 있는 것에 모두 체크해주세요.	
<input type="checkbox"/> Asthma 천식 <input type="checkbox"/> Back/Neck pain 허리/목의 이상 <input type="checkbox"/> Glandular fever 감염성 단핵구증 <input type="checkbox"/> Allergy bees벌/말벌 알레르기 <input type="checkbox"/> HIV 또는 에이즈 <input type="checkbox"/> Migraines 편두통 <input type="checkbox"/> Diabetes 당뇨 <input type="checkbox"/> A, B 또는 C형 간염 <input type="checkbox"/> Epilepsy 간질 <input type="checkbox"/> 심장병 <input type="checkbox"/> 결핵 <input type="checkbox"/> ADD 또는 ADHD <input type="checkbox"/> 알레르기 <input type="checkbox"/> 음식 알레르기 <input type="checkbox"/> 식습 장애 <input type="checkbox"/> 우울증/불안증 <input type="checkbox"/> 기타 (자세히 적어주세요)	
Does the student have any medical implants (such as metal implants) that may affect medical treatment while in New Zealand? 학생이 뉴질랜드에 머무는 동안 의료 치료를 받아야 할 수도 있는 임플란트(신체에 금속물을 박거나 하는 등) 수술을 받은 적이 있습니까?	
<input type="checkbox"/> Yes 예 <input type="checkbox"/> No 아니오 If "Yes" please provide details. '예'라고 답하신 경우, 자세히 적어주세요.	
Is the student currently on any medication? 학생이 현재 복용중인 처방약이 있습니까?	
<input type="checkbox"/> Yes 예 <input type="checkbox"/> No 아니오 If "Yes" please provide details. '예'라고 답하신 경우, 자세히 적어주세요.	
<i>Please note: if you suffer from conditions requiring medication, it is advisable to bring your own medication to NZ. You will be required to notify the school regarding any medications that you bring with you. 중요: 약을 복용해야 하는 상태인 경우, 해당 약을 뉴질랜드로 갖고 오는 게 좋습니다. 갖고 올 약이 있다면 반드시 학교에 미리 알려주어야 합니다.</i>	
Is there anything further that the school needs to be aware of that may impact the suitability of the student as an international student? 기타 학교가 알고 있어야 할 국제학생으로의 적합성에 영향을 줄 수 있는 사항이 있습니까?	
<input type="checkbox"/> Yes 예 <input type="checkbox"/> No 아니오 If "Yes" please provide details. '예'라고 답하신 경우, 자세히 적어주세요.	

Learning Information / 학습 사항	
Does the student have any learning or behavioural difficulties requiring extra school support or services? 학생이 학습 또는 행동에서의 어려움을 겪어 학교의 추가 지원이나 서비스가 필요합니까?	
<input type="checkbox"/> Yes 예 <input type="checkbox"/> No 아니오 If "Yes" please provide details. '예'라고 답하신 경우, 자세히 적어주세요.	

General Details / 일반 사항	
Has the student previously applied for entry to the school? 학생이 본교에 지원한 적이 있습니까?	<input type="checkbox"/> Yes 예 <input type="checkbox"/> No 아니오
If yes, when? 있다면, 언제 지원했습니까?	
Has the student ever had a family member or relative enrolled at the school? 본교에 다녔거나 다니고 있는 학생의 가족이나 친척이 있습니까?	<input type="checkbox"/> 예 <input type="checkbox"/> 아니오
Name / 이름:	Year attended / 재학 연도와 학년:
Has the student previously studied at any other NZ school? 학생이 다른 뉴질랜드 학교에서 공부한 적이 있습니까?	<input type="checkbox"/> Yes 예 <input type="checkbox"/> No 아니오
If yes, please state the name of the school / '예'라고 답하신 경우, 해당 학교명을 적어주세요:	
Dates / 재학 기간 날짜:	
How many years has the student studied English? 학생은 몇 년 동안 영어를 공부했습니까?	[   ] 년 Years      [   ] 개월 Months
Do the student's parents speak or read English? 학생의 부모님이 영어로 말하거나 읽을 수 있습니까? Speak 말하기 <input type="checkbox"/> 예 <input type="checkbox"/> 아니오 Read 읽기 <input type="checkbox"/> Yes 예 <input type="checkbox"/> No 아니오	

Accommodation Requirement / 숙박 사항
Accommodation choice / 숙박의 형태: <input type="checkbox"/> Homestay 하숙(홈스테이) <input type="checkbox"/> Designated Caregiver (Relative) 지정 보호자 (친척 또는 지인) <input type="checkbox"/> Live with parent 부모와 함께 거주
Interests / 관심사항: <input type="checkbox"/> Music 음악 <input type="checkbox"/> Movies 영화/텔레비전 <input type="checkbox"/> Reading 독서 <input type="checkbox"/> Outdoor 야외활동 <input type="checkbox"/> Water sports 수상스포츠 <input type="checkbox"/> Travel 여행
Other Interests / 기타 관심사항:
Does the student have any food allergies or special dietary requirements? 학생에게 음식 알레르기나 특별한 식이 요구사항이 있습니까? <input type="checkbox"/> Yes 예 <input type="checkbox"/> No 아니오 If 'Yes' please provide details. '예'라고 답하신 경우, 자세히 적어주세요.

Designated Caregiver Details (if staying with a relative or close family friend) 지정 보호자 정보 (친척 또는 가까운 지인 가족과 지낼 경우)	
Name of Caregiver / 지정 보호자 이름:	
Address in NZ / (뉴질랜드) 주소:	
Home phone / 집 전화번호:	Mobile / 휴대폰번호:
Email / 이메일주소:	
Relationship to student / 학생과의 관계:	

Insurance Details / 보험 사항	
Do you wish to purchase insurance through the school? 학교를 통해 보험에 가입하길 원하십니까? <input type="checkbox"/> Yes 예 <input type="checkbox"/> No 아니오	
if yes, please select which provider you would prefer / '예'라고 답하신 경우, 가입을 원하는 보험사를 선택해주세요: <input type="checkbox"/> Southern Cross <input type="checkbox"/> Uni-Care <input type="checkbox"/> Other 기타: <input type="checkbox"/> No preference 아무데나 상관없음	
If you are providing your own insurance please provide the name of your insurer / 보험에 직접 가입한 경우 보험사명을 알려주세요:	
Policy number / 보험증서번호:	
Insurance cover start date / 보험 시작일: :                    /                    /	Insurance cover end date / 보험 만료일:                    /                    /
Please provide an English copy of the policy details with this application form. 보험에 가입한 경우 본 입학신청서와 함께 영문본 보험 증서를 제출해주세요.	

## PART TWO: 제2부:

본 입학신청서에 덧붙인 계약 조항은 학교에서 학생에 대해 이루어지는 교육의 기본 토대이며 규정입니다. 아래에 서명함으로써 학교와 부모 또는 법적 보호자는 다음 조항에 동의하게 됩니다. 본 계약 조항을 잘 읽어주세요.

### TERMS AND CONDITIONS: 계약 조항:

1. 본 계약서의 목적에 따라 다음 용어에 대한 정의는 다음과 같다:

**숙박** Accommodation 이라 함은 숙박 계약에 따라 학생에게 제공되는 거주용 숙박을 의미한다.

**숙박 계약** Accommodation Agreement 이라 함은 학생이 홈스테이(하숙)에 배정된 경우 학생의 숙박과 관련한 제반 사항들을 규정하는 것으로 학생, 학교와 부모 또는 법적 보호자 사이에 이뤄지는 계약을 의미한다.

**법** Act 이라 함은 뉴질랜드의 교육법 Education Act 1989 을 뜻한다.

**계약** Agreement 이라 함은 부대 사항 schedules 을 포함한 본 계약서를 뜻한다.

**입학신청서** Application Form 라 함은 본 계약의 표지인 표준 입학신청서를 뜻한다.

**조례** Code 라 함은 뉴질랜드의 교육계 (국제학생에 대한 관리) 행동 '조례'를 뜻한다.

\*Education (Pastoral Care of International Students) Code of Practice 2016

**학비** Fee 라 함은 학비 규정 Fee Schedule 에 따라 부모 또는 법적 보호자가 학교에 내야 하는 교육비이다.

**학비 규정** Fee Schedule 이라 함은 교육과 숙박, 그리고 기타 부대 비용에 들어가는 비용을 정리한 것을 뜻한다.

**홈스테이(하숙)** Homestay 라 함은 '조례'에 따른 의미와 같다.

**부모 또는 법적 보호자** Parents or Legal Guardians 라 함은 본 계약서 '입학신청서'에 기재한 부모 또는 법적 보호자를 뜻한다.

**현지 가정 보호자** Residential Caregiver 라 함은 '조례'에 따른 의미와 같다.

**학교** School 라 함은 본 계약서 입학신청서에 나온 학교와 같다.

**학생** Student 이라 함은 본 계약서 입학신청서에 나온 학생과 같다.

**교육** Tuition 이라 함은 학교에서 학생에게 이루어지는 교육을 뜻한다.

**유학 기간** Period of Study 이라 함은 본 계약서 목적에 따른 학비를 낸 해당 기간으로 학생의 입학허가서(offer of place)에 나온 유학 시작일과 종료일에 따라 유학을 시작하고 종료한다.

2. 학교는 학비를 낸 학생에게 학교 정책, 조례, 법, 그리고 기타 적용법에 따라 교육을 제공해야 한다.

3. 부모 또는 법적 보호자와 학생은 학생의 숙박 제반 사항에 대해 학교와 서면 합의 없이 일절 변경할 수 없음을 동의한다.

4. 부모 또는 법적 보호자와 학생은 학생이 뉴질랜드에 머무는 동안 뉴질랜드 이민법 Immigration Act 2009 과 기타 조건에 따른 입국 및 체류 규정을 지킬 것에 동의한다. 뉴질랜드 입국 및 체류 규정을 위반한 경우 학교는 이민 당국에 위반 내용을 보고할 의무가 있음을 부모 또는 법적 보호자와 학생은 인지한다.

5. 부모 또는 법적 보호자는 학생이 만10세 미만일 경우 유학 기간 내내 부모 중 한 명 또는 부모 두 명 모두, 또는 법적 보호자와 함께 거주해야 함에 동의한다.

6. 학비는 각 유학 기간에 앞서, 또는 학교가 특별히 지정한 대로, 완불해야 한다. 부모 또는 법적 보호자와 학생은 학비 지불과 관련한 학교 정책을 준수할 것에 동의한다.

7.

8. 만일, '법'과 '조례'에 따라, 유학 기간 도중 교육이 종료된 경우 학교 정책에 따라 학비 환불을 검토한다.

9. 본 계약서에 서명한 부모 또는 법적 보호자와 학생은 학교의 교장(또는 교장의 임무를 수행하도록 학교에서 임명을 받은 자)에게 다음을 최종적으로 임명하고 권한을 부여한다.

(a) 학생과 관련한 의료, 교육, 복지를 포함한, 그러나 이에 국한하지 않는 정보를 그 어떤 사람, 당국, 기관으로부터 받는 일;

(b) 학생의 의료 비상시 부모 또는 법적 보호자에게 연락을 취하는 일이 현실적으로 합리적이지 않을 때 학생을 대신하여 (의료 조치에 대한) 승낙을 해 주는 일;

10. 부모 또는 법적 보호자는 교장이 현지 가정 보호자(학교가 주선을 했는지 여부와 상관없이)에게 부모 또는 법적 보호자에 전달되어야 하는 일과 정보 일체를 알려주도록 최종 권한을 부여하며 뉴질랜드 현지 가정 보호자가 부모 또는 법적 보호자를 대신하여 그러한 정보를 받도록 임명하는 일에 동의한다.

11. 부모 또는 법적 보호자는 학교가 때때로 요청할 수 있는 학생의 학업, 의료 또는 안녕과 복지와 관련한 정보를 제공할 것에 동의한다. 부모 또는 법적 보호자가 학생에 대해 오도하는 정보를 제공했거나 정보를 공개하지 않아 문제가 생길 경우, 가령 학생에게 필요한 교육의 레벨이나 숙박을 바꾸거나 부분 수정해야 한다거나 하는 등, 학교는 그러한 추가 사항에 드는 비용을 부모 또는 법적 보호자에게 요구할 수 있다.

12. 부모 또는 법적 보호자는 학생이 유효한 종합 여행 및 의료 보험에 가입되어 있어야만 유학생으로 재학할 수 있는 조건에 동의한다. 요청이 있을 때 부모 또는 법적 보호자는 학생이 적절한 보험에 가입되어있음을 증명하는 증서를 학교에 제공해야 한다.

13. 학교는 직장 건강 안전법 Health and Safety at Work Act 2015 을 항상 준수한다.

14. 본 계약서의 그 어떤 조항도 부모, 법적 보호자, 또는 학생이 소비자보호법 Consumer Guarantees Act 1993 아래 보장받는 권리를 제한하지 않는다.

15. 정학, 퇴학이나 추방과 관련한 교육법 조항들은 학생이 뉴질랜드에 있는 동안 적용된다. 학생에 대한 퇴학 또는 추방이 결정되면 본 계약은 효력이 정지되며 학교의 환불 정책이 적용된다.

16. 학생은 언제나 학교 정책, 법과 조례에 따를 것이며, 법 준수를 보장하기 위해 부모 또는 법적 보호자는 학교와 협력해야 한다.

17.

18. 불가항력이나 사람의 노력으로 통제할 수 없는 상황으로 인해 본 계약의 한쪽 당사자가 의무 사항을 지키지 못하더라도 다른쪽 당사자는 이에 대한 책임을 물을 수 없다.

19. 본 계약은 비배타적 뉴질랜드 법에 의거하여 해석하고 효력이 발생한다. 본 계약과 관련하여 발생하는 모든 법적 행위나 절차에 대해 부모 또는 법적 보호자는 최종적으로:

(a) 뉴질랜드 법원의 비배타적 관할권에 복종하며;

(b) 뉴질랜드 중재법 Arbitration Act 1908 에 따라 법적 절차가 뉴질랜드 내 어느 법원에서든 진행될 수 있다는 점에 동의하며 법원의 장소나 재판이 불편하다는 이유로 법적 절차에 이의를 제기하지 않을 것이다.

20.

21. 본 계약 하에 보내는 통지는 반드시 서면으로 해야 하며 본 입학신청서에 적은 주소로 송신하여야 한다. 우편으로 보낸 통지는 발신일로부터 10일 후 수신한 것으로 간주한다. 양 당사자는 이메일이 적합한 통신 수단이며, 상대방이 답장 이메일이나 수신 확인을 했을 때 이메일을 수신한 것으로 간주한다.

22.

23. 본 계약서는 양 당사자의 이해 내용을 완전히 담은 것으로 본 계약에 앞서 이뤄진 약속이나, 추측, 이해, 또는 합의에 우선한다. 본 계약의 사항들은 뉴질랜드 법안이나 조례에 따라 변경이 필요한 경우를

제외하고, 학생, 부모 또는 법적 보호자와 상의하여 학교에 의해 변경될 수 있다. 본 계약은 학교에서의 유학 기간 동안 효력을 유지한다.

31. 양 당사자는 본 계약과 관련한 분쟁이 있을 때 조례와 학교 정책에 따라 해결할 것에 동의한다.

24. 부모 또는 법적 보호자와 학생은 다음 사항을 인정한다:

- (a) 학교는 학생에 대한 입학 수속 및 수락, 또는 본 계약을 이행, 또는 본 계약 하의 다른 목적을 완수하는데 필요한 모든 정보를 그 어떤 사람이나 단체로부터 언제든지 얻을 수 있다. 부모 또는 법적 보호자와 학생은 학생 및 부모 또는 법적 보호자와 관련한 개인 정보를 가진 사람이 그러한 정보를 학교에 주도록 권한을 부여한다.
- (b) 만일 학생 및 부모 또는 법적 보호자가 학생의 입학과 관련한 모든 정보를 제공하지 않을 경우 학교는 학생의 입학 신청을 수속하지 못할 수 있다.
- (c) 본 계약은 조례에 합하는 뉴질랜드 내 숙박이 있는 학생을 항상 전제로 한다. 만일 이 전제가 지속해서 충족되지 못할 경우 본 계약은 효력이 정지한다.
- (d) 부모 또는 법적 보호자는 학생이 학교가 승인한 홈스테이에 살 경우 본 계약은 학교와 부모가 맺는 숙박 계약에 종속한다. 학생이 지정 보호자와 동거하는 경우 본 계약은 학교, 부모, 그리고 지정 보호자가 맺는 현지 가정 보호자 계약에 종속한다.
- (e) 학교는 학생이 학교에서 교육을 받을 수 있는지와 숙박을 수속하기 위해 학교가 수집 또는 보유한 학생 및 부모 또는 법적 보호자에 대한 개인 정보를 제공하고, 보유하고, 사용하고 공개할 수 있다.
- (f) 학교에 제공한 모든 개인 정보는 학교가 수집하고 보유한다.
- (g) 학생과 부모 또는 법적 보호자는 개인정보보호법<sup>Privacy Act 1993</sup>에 의거하여 학교가 보유한 개인정보에 접근하고 수정을 요청할 권리가 있다.
- (h) 개인정보보호법에 따라 수집된 모든 정보는 교육 당국에 제공될 수 있다.
- (i) 학생의 교육, 건강, 안녕과 복지 또는 안전과 관련한 정보는 학교의 판단에 따라 학교 이외의 관련 제3자에 공개될 수 있다.

25. 학생을 찍은 사진이나 비디오는 학생의 기록을 위해, 그리고 학교의 홍보 자료에 사용될 수 있다.

26. 학생에 대한 학교의 책임은 유학 기간 중 마지막 날에 종결되며, 학생에 대한 교육이 강제 종료되는 경우, 종료일에 책임이 끝난다.

27. 본 계약의 조항들은 학생이 학교에 재학하는 유학 기간 내내 적용된다. 학교에 서면으로 신청하면 계약이 갱신될 수 있다. 본 계약의 갱신은 온전히 학교의 판단에 달려있으며 학생의 성과와 출석이 만족스러운지 여부와 추가 유학 기간에 대한 입학허가서의 발급과 학비 납부와 관련이 있다.

28. 부모 또는 법적 보호자와 학생은 학생의 의무가 학교 정책에 적힌 것에 제한되지 않으며 다음 사항을 지킬 것을 약속한다:

- (a) 학생은 반드시 학교 정책을 준수한다.
- (b) 학생은 숙박 계약 또는 현지 가정 보호자 계약의 모든 조건을 따른다.
- (c) 뉴질랜드 이민성이 규정한 대로 유효한 최신 사증(비자)을 유지한다.

29. 양 당사자는 본 계약에 서명하기에 앞서 계약 내용과 효력에 관련한 독립적 법률 자문을 구할 기회가 있었음을 인정한다.

30. 본 계약은 하나 또는 복수의 계약 사본에 서명(실행)할 수 있으며, 각각의 사본에 서명한 경우와 한 통에 전부 서명한 경우 모두 하나이며 같은 계약이다. 서명한 계약 사본의 전달은 이메일 또는 팩스 송신으로도 가능하다.

## PARENTS / LEGAL GUARDIANS' DECLARATION AND AUTHORISATION 부모/법적 보호자의 선언과 승인

우리는 이 입학신청서에 적은 정보가 모두 진실이며 완전한 것임을 선언합니다. 만일 이 입학신청서를 뒷받침하는 부대 정보가 거짓이거나 불완전할 경우 이 입학신청서가 무효가 되고 입학 허가 또한 철회될 수 있음을 이해합니다. 우리는 학교에 대해 충분한 정보를 받았으며 그에 대한 이해를 바탕으로 입학을 결정했습니다.

### EXECUTION 실행(서명)

#### Parents/ Legal Guardians 부모/법적 보호자

By signing below, the Parents or Legal Guardians (as applicable) confirm that they have read the Agreement and agree to be bound by it in all respects:

부모 또는 법적 보호자(적용 가능한 대로)는 본 계약을 읽고 계약의 모든 내용에 따를 것에 동의하며 아래 서명합니다.

Name(s) 이름: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Signature(s) 서명: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Date: 날짜: \_\_\_\_\_

#### School: 학교

By signing below, the authorised signatory of the School confirms that they are authorised to sign on behalf of the School, and confirms that the School will be bound by the Agreement in all respects:

학교의 권한을 받아 서명하는 자는 학교를 대신하여 서명할 권한을 받았음을 확인하며 계약의 모든 내용에 따를 것에 동의하며 아래 서명합니다.

Name: 이름: \_\_\_\_\_

Signature: 서명: \_\_\_\_\_

Date: 날짜: \_\_\_\_\_